

allard_N



Allard AFOs

Not-for-Resale

- SE** UTPROVNINGSSKENA
- DK** AFPRØVNINGSORTOSE
- FI** SOVITUSORTOOSI
- NO** UTPRØVNINGSORTOSER
- GB** TRIAL ORTHOSIS
- IT** TRIAL ORTHOSIS
- DE** TRIAL ORTHOSIS
- NL** TEST-ORTHESEN
- FR** NON DESTINÉS À LA VENTE



Camp Scandinavia AB
Helsingborg, Sweden
Tel. +46 42 25 27 01
www.camp.se

*For patent information see Professional
Instructions for Allard AFOs.*

Utprovningsskenor

Denna information gäller enbart Ankel-Fot-Ortoser (AFO) märkta "Not-for-Resale". Dessa ortoser är endast avsedda för kortvarigt bruk för att provgå inför val av individuell ortos. Om patienten känner obehag eller smärta skall provningen avbrytas omgående. I vissa fall kan patienten känna det ovant att gå med skenorna eftersom dessa påverkar gångmönstret. Var uppmärksam på patientens balans under utprovningen. Vi rekommenderar att första gångsträningen sker med stöd eller vid gångbarr.

Storlek	Fotblad längd i mm	Skstorlek
X-Small	210	- 36
Small	230	36 - 38
Medium	245	39 - 41
Large	270	42 - 44
X-Large	285	45 -

Det är viktigt att skenan polstras invändigt. Polstringarna kan maskintvättas och därefter återanvändas. Nedan följer ett antal frågor och svar som är tänkta att hjälpa dig att komma igång med utprovningen. För ytterligare information kontakta kundservice eller besök vår hemsida www.camp.se under droppfotsortoser. Du kan också vända dig till närmaste ortopedtekniska verkstad där patientens individuella skena kommer att provas ut. Läs också Allard AFO Professional Instruction för mer information om anpassning av ortosen.

Indikation: Droppfot **Kontraindikation:** Utprovningsskenorna ska inte användas av patienter med starkt nedsatt sensibilitet, bensår till följd av diabetes, kraftiga ödem eller av personer med kraftig spasticitet.

FRÅGOR OCH SVAR

Hur väljer jag rätt storlek?

Utgå ifrån patientens fot och välj den som passar bäst. Det kan vara bra att tänka på att skenan blir styvare i större storlekar. Om patientens fot bäst svarar mot medium men du upplever att den ortosen är för stum kan storlek small vara bättre. Lägg alltid en sula eller ett inlägg mellan fotbladet och foten om du väljer en skena som är kortare än foten, sulan förhindrar skav.

Vilken sko kan jag använda?

Det är viktigt att skenan ligger stilla i skon och att skon hjälper till att fixera foten. Välj därför en stadig sko där öppningen kan regleras med hjälp av snörning eller korbordband. Tänk också på att klackhöjden är rätt. Om skon är för låg finns det risk för hyperextension/översträckning i knäet.

Vad ska jag tänka på när det är en ny patient?

Titta noga på foten och underbenet både före och efter träningspasset. Uppstår det röda märken så ska du kontrollera att polstringen sitter rätt. Har patienten känslig hud så bör träningspassens tid begränsas i början.

Hur tas skenan på?

Placera skenan i patientens sko. Hjälプ sedan patienten att ta på skon och skenan samtidigt. Genom att först sätta skenan i skon brukar även patienter med bara en fungerande hand själva kunna ta på sig ortosen.

Hur rengör jag ortosen mellan olika patienter?

Skenan är polstrad med SoftKIT™ vid leverans och denna kan maskintvättas vid 40°C. Skenan tvättas med tvål och vatten.

Vad är skillnaden mellan de olika skenorna?

ToeOFF® är den första dynamiska droppfotskenan som Camp Scandinavia tagit fram och den har funnits sedan 1997. Det finns många olika orsaker till droppfot och behovet av stöd varierar från individ till individ. Ypsilon® är avsedd för de personer som har en mer stabil ankel och bara behöver hjälp med dorsalexensionen. BlueROCKER® är avsedd för patienter med större funktionsbortfall, kanske finns det inslag av M. Quadriceps bortfall eller är peroneusparesen bilateral. Mer information om Allard AFOs kan beställas hos Camp Scandinavia eller hos din närmaste ortopedtekniska verkstad.

Kontrollera detta innan patienten använder skenan:

- Polstringen sitter på plats
- Båda korbordbanden är fästa runt benet
- Skon sitter som den ska
- Klackhöjden är rätt, patienten hyperextenderar inte knäet
- Lämna aldrig patienten ensam när han/hon använder utprovningsskenan

Kundservice kontaktas enklast på

Tel: 042 25 27 01, Fax : 042 25 27 25, E-post: kundsupport@camp.se

Afprøvningsortoser

Denne information gælder udelukkende afprøvningsortoser mærket "Not -for-Resale". Disse ortoser er kun beregnet til kortvarigt brug inden valg af individuel ortose. Såfremt patienten føler smerter eller ubehag skal afprøvningen straks afbrydes.

I visse tilfælde kan patienten føle det uvant at gå med ortosen eftersom den påvirker gangmønsteret. Vær opmærksom på patientens balance under afprøvningen. Vi anbefaler at den første gangtræning sker med støtte eller ved gangbarre.

Størrelse	Fodplade i mm	Skostørrelse
X-Small	210	- 36
Small	230	36 - 38
Medium	245	39 - 41
Large	270	42 - 44
X-Large	285	45 -

Det er vigtigt at ortosen polstres på indersiden og der findes et specielt tilpasset polstringssæt som kan bestilles separat. Polstringerne kan maskinvaskes og genbruges. Herunder finder du et antal spørgsmål og svar som er tænkt som en hjælp til at komme igang med afprøvningen. For yderligere information kontakt venligst vor kundeservice eller besøg vor hjemmeside www.camp.dk, under dropfod-sortoser. Du kan også henvende dig til nærmeste bandagist hvor afprøvningen finder sted. Læs også Allard AFO Professional Instruktion for yderligere information omkring tilpasning af ortosen.

Indikation: Dropfod Kontraindikation: Afprøvningsortoserne må ikke anvendes af patienter med meget nedsat sensibilitet, bensår som følge af diabetes, kraftige ødemer eller af personer med svær spasticitet.

SPØRGSMÅL OG SVAR

Hvordan vælger jeg den rigtige størrelse?

Gå ud fra patientens fod og vælg den størrelse som passer bedst. Det kan være en hjælp at tænke på at ortosen bliver mindre fleksibel jo større størrelse man vælger. Hvis patientens fod passer til en str. medium, men skinnen føles for stiv kan det være en fordel at vælge en str. small istedet. Læg en sål eller et indlæg mellem ortosen og foden hvis du vælger en ortose som er kortere end for den for at undgå at ortosen gnaver.

Hvilken sko skal jeg bruge?

Det er vigtigt at ortosen ligger stille i skoen og at skoen hjælper med at fixere foden. Derfor bør der vælges en stabil sko som kan justeres med snøre eller velcrobånd.

Tænk også på at hælhøjden er korrekt. Hvis skoen er for lav er der risiko for hyperekstension i knæet.

Hvad skal jeg tænke på ved en ny patient?

Se nøje på foden og underbenet både før og efter afprøvningen af ortosen, opstår der røde mærker skal du kontrollere at polstringen sidder korrekt. Har patienten følsom hud bør tidsrummet for afprøvning begrænses i starten.

Hvordan rengøres ortosen mellem afprøvningerne?

Ortosen er polstret med SoftKIT™ ved leveringen, denne kan tages af og maskinvaskes ved 40°C. Ortosen kan vaskes af med sæbevand.

Hvad er forskellen på ortoserne?

ToeOFF® er den første dynamiske dropfodsskinne som er udviklet af Camp Scandinavia og den har eksisteret siden 1997. Der findes mange forskellige årsager til dropfod og behovet for støtte er meget individuelt. Ypsilon® er beregnet til personer som har en fuldt stabil ankel og kun har brug for hjælp med dorsalekstensionen. BlueROCKER® er derimod beregnet til personer med større grad af funktionssvigt, ex. bortfald af M. Quadriceps eller ved bilateral peroneusparesis. Yderligere information om Allard AFOs kan bestilles hos Camp Scandinavia.

Kontroller følgende inden patienten anvender ortosen:

- Polstringen sidder på plads
- Begge velcrobånd sidder fast om benet
- Skoen sidder som den skal
- At hælhøjden er korrekt, og at patienten ikke hyperextenderer i knæet
- Lad aldrig patienten være alene når han/hun anvender afprøvningsortosen

Kundeservice kan kontaktes på

Telefon 43 96 66 99

Telefax 43 43 22 66

E-mail: mail.denmark@camp.dk

Sovitusortoosit

Tämä ohje koskee vain "Not-for-Resale"-merkinnällä varustettuja sovituseroiteja. Ne ovat tarkoitettu ainoastaan lyhytaikaiseen käyttöön ennen yksilöllisen ortoosin hankkimista. Mikäli potilas kokee ortoosin epämiellyttäväksi tai hänellä on kipuja, on harkittava sovituseroite keskeytystä. Joissakin tapauksissa potilas voi olla tottumaton ortoosiin, koska se vaikuttaa kävelytyyliin. Tarkkaile potilaan tasapainoa sovituseroitevaiheessa. Suosittelemme, että ensimmäinen kävelyharjoitus tehdään kävelytuken kanssa tai nojapuilla.

Koko	Pohjalevyn pituus mm	Kengän koko
X-Small	210	- 36
Small	230	36 - 38
Medium	245	39 - 41
Large	270	42 - 44
X-Large	285	45 -

On tärkeää, että ortoosi pehmustetaan sisältä. Pehmusteet voidaan konepestä ja käyttää uudestaan. Alla muutamia kysymyksiä ja vastauksia, joista voi olla sinulle hyötyä sovituseroite aloitusvaiheessa. Lisätietoja saat soittamalla asiakaspalveluumme tai internetsivuiltamme www.camp.fi ja klikkaamalla "riippuniikkaortoosit". Voit myös kääntyä lähimmän proteesipajan puoleen, jossa potilaan yksilöllinen ortoosi sovitetaan. Lue myös Allard AFO Professional-ohjeet saadaksesi lisätietoa ortoosin sovitamisesta.

Indikaatiot: riippuniikka. Kontraindikaatiot: Sovituseroitea ei saa käyttää, jos potilaan tuntoherkkyys on voimakkaasti alentunut tai hänellä on diabeteksestä johtuvia haavaumia tai voimakas ödeema. Ortoosi ei myöskään sovi henkilölle, joka on hyvin spastinen.

KYSYMYKSIÄ JA VASTAUKSIA

Miten valitsen oikean koon?

Koko valitaan potilaan jalan mukaan. Valitse parhaiten istuva ortoosi. Huomioi, että ortoosi jäykkenee koon suuretessa. Jos potilaan jalka vastaa parhaiten medium kokoa, mutta mielestäsi ortoosi on liian jäykkä, voi koko small olla parempi. Aseta aina pohjallinen tai pehmuste ortoosin ja jalan väliin. Jos valitset jalkaa lyhyemmän ortoosin, pohjallinen estää hankaamisen.

Millaista kenkää voin käyttää?

Tärkeintä on, että ortoosi pysyy paikoillaan kengässä ja että kenkä auttaa pitämään jalan tukevassa asennossa. Valitse siis tukeva kenkä, jonka suuaukko on säädettävissä nauhoilla tai tarralla.

Huomioi myös, että kengän koron korkeus on oikea. Jos kengän korko on liian matala, on polvessa hyperekstension riski.

Mitä tulee huomioida uuden potilaan kanssa?

Tarkista jalan ja säären kunto huolellisesti ennen harjoittelua sovituseroitein kanssa ja sen jälkeen. Jos punoitusta esiintyy, tarkista että pehmuste on oikein kiinnitetty. Jos potilaalla on herkkä iho, harjoittelun pituutta tulee rajoittaa alussa.

Kuinka ortoosi puetaan?

Aseta ortoosi ensin potilaan kenkään. Avusta potilasta pukemaan kenkä ja ortoosi päälle yhtäaikaan. Useimmat potilaat pystyvät pukemaan ortoosin itse, kun se on ensin pujotettu kenkään.

Miten puhdistan ortoosin eri potilaiden käyttökertojen välillä?

SoftKIT™-pehmusteen voi pestä koneessa 40°C:ssa. Itse ortoosin voi puhdistaa saippualla ja vedellä.

Miten eri ortoosit eroavat toisistaan?

ToeOFF® on ensimmäinen dynaaminen riippuniikkaortoosi, jonka Camp Scandinavia on kehittänyt ja se on ollut olemassa vuodesta 1997. Riippuniikkaan löytyy monia syitä ja hoidon tarve vaihtelee yksilöllisesti. Ypsilon® on tarkoitettu henkilöille, joilla on stabiili nilkka ja jotka tarvitsevat apua vain dorsaalifleksion kanssa. BlueROCKER® on puolestaan tarkoitettu potilaille, joilla on suuria liikkumisen ongelmia, ehkä M. Quadriceps ei toimi tai peroneuspariesi on bilateraalinen. Lisätietoja Allard AFO:ista voit pyytää Camp Scandinavian asiakaspalvelusta tai lähimmältä proteesipajaltasi.

Tarkista ennen käyttöä, että:

- pehmuste on paikoillaan
- molemmat tarrat ovat kunnolla kiinni
- ortoosi on kunnolla kengässä
- koron korkeus on oikea, potilas ei ylijenna polvea
- Potilasta ei tule jättää yksin sovituseroitea sovitettaessa.

Asiakaspalvelumme:

Puh. 09-350 76 30 Fax 09-350 76 338 Sähköposti mail.finland@camp.fi

Utprøvningsortoser

Denne informasjonen gjelder kun utprøvningsortoser merket "Not-for-resale". Disse ortosene er kun beregnet til kortvarig bruk til testing før valg av individuell ortose. Om pasienten føler ubehag eller smerte skal prøvingen avbrytes omgående. I enkelte tilfeller kan pasienten synes at det er uvant å gå med ortosen, da den påvirker gånønstet. Vær oppmerksom på pasientens balanse under utprøvingen. Vi anbefaler at den første gåturen skjer med støtte eller ved en gåbarre.

Størrelse	Fotblad i mm	Skostørrelse
X-Small	210	- 36
Small	230	36 - 38
Medium	245	39 - 41
Large	270	42 - 44
X-Large	285	45 -

Det er viktig at ortosen polstres innvendig, og det finnes egne polstringssett som kan bestilles separat. Polstringene kan maskinvaskes og derfor brukes flere ganger. Nedenfor følger spørsmål og svar, som vi mener kan hjelpe deg til å komme igang med utprøvingen. For ytterligere informasjon ber vi deg kontakte oss, eller besøke vår hjemmeside www.camp.no under ToeOFF®. Du kan også henvende deg til nærmeste ortopeditekniske verksted hvor pasientens individuelle ortose vil bli tilpasset. Les også Allard AFO Professional Instruction for mer informasjon om utprøving og tilpassing av ortosen.

Indikasjon: Droppfot.

Kontraindikasjon: Utprøvningsortosene skal ikke brukes av pasienter med sterkt nedsatt følsomhet, bensår som følge av diabetes, kraftig ødem eller av personer med kraftig spastisitet.

SPØRSMÅL OG SVAR

Hvordan velger jeg riktig størrelse?

Ta utgangspunkt i pasientens fot og velg den som passer best. Det kan være lurt å tenke på at ortosen blir stivere i større størrelser. Om pasientens fot passer best til størrelse medium, og du opplever at den ortosen er for stiv, kan størrelse small være bedre. Legg en såle eller et innlegg mellom ortosen og foten om du velger en ortose som er kortere enn foten. Sålen forhindrer gnagsår.

Hvilken sko kan jeg bruke?

Det er viktig at ortosen ligger stille i skoen og at skoen hjelper til med å fiksere foten. Velg derfor en stødig sko der åpningen kan reguleres ved hjelp av skollisse eller borrelås. Tenk også på at hælhøyden er riktig. Om skoen er for lav finnes det en risiko for hyperekstensjon i kneet.

Hva skal jeg tenke på når det er en ny pasient?

Se nøye på foten og leggen både før og etter treningsperioden med ortosen. Oppstår det røde merker, er det viktig å kontrollere at polstringen sitter riktig. Har pasienten følsom hud, bør treningsperiodenes tid begrenses i begynnelsen.

Hvordan tar jeg på ortosen?

Plasser ortosen i pasientens sko. Hjelp så pasienten med å ta på skoen og ortosen samtidig. Ved å sette ortosen i skoen først bruker som regel pasienter med en funksjonell hånd også å kunne ta på seg ortosen alene.

Hvordan rengjør jeg ortosen mellom ulike pasienter?

Ortosen er polstret med SoftKit ved levering, og denne kan maskinvaskes på 40°C. Selve ortosen vaskes i mildt såpevann.

Hva skiller de ulike ortosene?

ToeOFF® er den første dynamiske droppfotsortosen som Camp Scandinavia utviklet, og den har vært på markedet siden 1997. Det finnes mange ulike årsaker til droppfot, og behovet for støtte varierer fra individ til individ. Ypsilon® er beregnet for personer som har en helt stabil ankel, og som bare trenger hjelp med dorsalekstensjonen. BlueROCKER® er derimot beregnet for pasienter med større funksjonsbortfall, kanskje finnes det M. Quadriceps bortfall eller så er peroneusparens bilateral. Mer informasjon om Allard AFOs kan bestilles hos Camp Scandinavia.

Kontroller dette innen pasienten bruker ortosen:

- Polstringen sitter på plass
- Begge borrelåsene er festet rundt benet
- Skoen sitter som den skal
- Hælhøyden er rett, pasienten har ikke hyperekstensjon i kneet
- La aldri pasienten være alene når han/hun bruker utprøvningsortosen

Kundeservice kontaktes enklest på

Tlf.: 23 23 31 20

Fax.: 23 23 31 21

e-post: mail.norway@camp.no

TRIAL ORTHOSIS

This information is only for the Not-for-Resale. These orthoses are only for temporary use to assist in appropriate product selection prior to fitting with a permanent orthosis. They serve as a valuable assessment tool to: (1) Determine appropriate size, (2) Assess gait pattern improvement, (3) Determine modifications required, and (4) Evaluate patient acceptance. If the patient feels any excessive discomfort or pain, the assessment should be aborted immediately.

Size	Footplate in mm	Shoe size
X-Small	210	- 36
Small	230	36 - 38
Medium	245	39 - 41
Large	270	42 - 44
X-Large	285	45 -

With initial steps, some patients may feel uncomfortable due to the affect the orthosis has on gait pattern and finding position of balance. We highly recommend first assessment be done with a walking aid or in parallel bars.

These orthosis should always have padding on the inside. The padding is machine washable and can be re-used. Below you will find some questions and answers to help you get started with using the Not-For-Resale orthosis. You can also contact your local orthotist for assistance or visit www.allardint.com for additional information. Also read the Allard AFO Professional Instruction for more detailed information about the fitting and adaptations of the product.

Indications: Footdrop **Contraindications:** These Not-For-Resale orthoses should not be used by patients with very high sensitivity or sensory receptor deficit, leg wounds due to diabetes, excessive edema or very severe spasticity.

Questions & Answers

How do I choose correct size?

Start with the patients foot length and choose product size closest to that length. The orthosis increases in rigidity as the size increases. It is important to select final size based on body type, function, and activity level. If you determine the size you have selected is too rigid, select the next smaller size. The footplate should always be covered with an insole or foot orthotic, to prevent irritation if the footplate is smaller than the foot. Many patients will require a custom insole, wedging, posting, or heel lifts to address issues of supination, pronation, valgus, varus, or to change knee extension moment.

What shoe should I use?

It is important that the orthosis does not shift within the shoe. A good shoe will help to achieve this. Choose a shoe where the opening can be adjusted with lacing or Velcro. Also make sure that the shoe has the correct heel height. If the heel is too low, there is a risk for the knee to go into hyperextension.

What shall I consider if it is a new patient?

Look carefully at the foot before and after the assessment and training. If any red marks appear, make sure that the padding is correctly positioned. If the patient has very sensitive skin, limit the training time.

How to put the orthosis on the patients foot?

Place the orthosis in the patient's shoe. Then help the patient to put on the shoe with the orthosis simultaneously. When first placing the orthosis in the shoe, most patients (even those with limited use of one arm), can manage to put on the orthosis by themselves.

How can I clean the orthosis between different patients?

The padding that is delivered with the orthosis can be machine washed in 40°C (104°F). The orthosis can be gently cleaned with mild soap and water.

What is the difference between the three products ?

ToeOFF® was the first dynamic response carbon composite gait orthosis launched by Camp Scandinavia in 1997. As the amount of support and degree of rigidity varies from patient to patient, two more products were developed: Ypsilon® was developed for patients that have a stable ankle and only need help with dorsi-flexion. BlueROCKER® is for patients that have more severe involvement - often including above knee pathology and often bilateral. More information about Allard AFOs can be found on www.allardint.com or from your local dealer.

Always check the following before use:

- Padding is correctly positioned on the orthosis
- Both Velcros are securely fastened
- The shoe is well positioned
- Correct heel height, no hyperextension in the knee
- Never leave the patient alone when training with the Not-for-Resale orthosis

For further information, contact your local distributor or Allard International:

Tel: +46 42 25 27 01, Fax : +46 42 25 27 25, www.allardint.com.

Not-For-Resale

Queste informazioni riguardano solamente i prodotti denominati "Not For Resale" (non per la vendita). Questi tutori servono solamente per un uso temporaneo nel guidare il medico/tecnico ortopedico alla selezione del prodotto più corretto prima di adattarlo e di trasformarlo nel tutore definitivo. Questi tutori servono come un prezioso elemento di accertamento per: (1) determinare la taglia appropriata, (2) valutare il miglioramento dell'andatura, (3) determinare le modifiche necessarie, e (4) valutare l'accettazione da parte del paziente. Nel caso in cui il paziente avverta un disagio eccessivo o avverte dolore, la valutazione deve essere interrotta immediatamente.

Taglia	Lunghezza supporto plantare mm	Misura calzatura
X-Small	210	- 36
Small	230	36 - 38
Medium	245	39 - 41
Large	270	42 - 44
X-Large	285	45 -

Alcuni pazienti, durante i primi passi effettuati con questi tutori, potrebbero sentirsi "scomodi" a causa di variazioni significative dell'andatura e per la difficoltà a volte di trovare un equilibrio stabile. Per questo motivo, raccomandiamo fortemente di effettuare la prima valutazione del paziente o all'interno di parallele o mediante l'aiuto offerto da un deambulatore. In alternativa è possibile contattare per assistenza il tecnico ortopedico di zona oppure la Tielle – Camp (www.tiellecamp.it) per avere maggiori informazioni. Potete infine anche leggere il "manuale clinico" riguardante i tutori appartenenti alla "Allard AFO" per avere notizie più dettagliate circa l'applicazione e la personalizzazione del prodotto sul paziente.

Indicazioni: piede equino

Controindicazioni: questi tutori "Not For Resale" (non per la vendita), non devono essere utilizzati su pazienti con sensibilità molto alta o con deficit sensitivi, su gambe che presentino ferite causate da patologie come il diabete, eccessivi edemi o spasticità molto importante.

Domande & le Risposte

Come scelgo la taglia corretta?

Iniziate dalla misurazione della lunghezza dei piedi del paziente e scegliete la misura del prodotto più vicina a questa lunghezza. Il tutore aumenta la sua rigidità aumentando la sua taglia. È importante selezionare il prodotto in base al peso, alla funzionalità ed al livello di attività del paziente in questione.

Se il tutore che avete scelto è troppo rigido, selezionate la taglia più piccola.

Il supporto plantare del tutore deve sempre essere ricoperto da una soletta o da un plantare per prevenire qualsiasi tipo di irritazione nel caso l'estensione del supporto plantare del tutore sia più piccola del piede. Molti pazienti richiedono un plantare su misura, cunei pronatori supinatori o compensi per il tallone per controllare/correggere atteggiamenti in supinazione, in pronazione, in varo, in valgo del piede o per cambiare l'atteggiamento in estensione del ginocchio.

Che calzatura dovrei usare?

È di fondamentale importanza che il tutore non si sposti all'interno della scarpa.

Una buona scarpa aiuterà a realizzare questa necessità. Scegliete una scarpa dove la sua apertura possa essere regolata attraverso l'uso di lacci o di chiusure a Velcro. Assicuratevi inoltre che la scarpa abbia un'altezza del tallone corretta (tacco). L'altezza del tallone (tacco) richiesta, dovrebbe essere di 1.5 cm (5/8 inc.). Se il tallone (tacco) è troppo basso, c'è il rischio che il ginocchio possa andare in iperestensione.

Che cosa devo considerare nel caso di un nuovo paziente?

Valutate attentamente l'atteggiamento del piede prima e dopo la valutazione ed il training al suo uso. Se si evidenziano alcune aree del derma rosse, assicurarsi che le imbottiture siano posizionate correttamente. Se il paziente ha una pelle molto sensibile, limitate il tempo di addestramento.

Come applicare il tutore sul piede dei pazienti?

Posizionate il tutore nella scarpa del paziente e aiutate il paziente a calzare simultaneamente sia la scarpa che il tutore. Posizionare il tutore per primo all'interno della scarpa, offre la possibilità a più pazienti (anche a quelli con un solo arto abile all'uso), di potere riuscire a vestire e gestire il tutore in assoluta autonomia.

Come posso pulire il tutore?

L'imbottitura che viene utilizzata per rivestire il supporto tibiale, può essere lavata in lavatrice a 40°C (104° F). Il telaio dell'ortesi invece, può essere lavato delicatamente con sapone neutro e acqua.

Quale è la differenza tra i tre prodotti che compongono la "Allard AFO?"

ToeOFF® è stato il primo tutore dinamico realizzato in carbonio e materiali compositi lanciato dalla Camp Scandinavia nel 1997. Con l'aumentare della richiesta di strutture con supporti più o meno rigidi a seconda delle necessità dei diversi pazienti, due nuovi tutori sono stati sviluppati in seguito. Ypsilon™, fu sviluppato per quei pazienti che hanno un comparto della caviglia stabile e che chiedono solamente un aiuto per un migliore controllo della dorsi-flessione del piede. BlueROCKER® invece, è stato creato per pazienti che hanno un coinvolgimento patologico più severo spesso accompagnato da problemi di stabilità anche dei distretti superiori (ginocchio, anca) o anche con implicazione bilaterale.

Maggiori informazioni sui questi Allard AFOs dei siti www.allardint.com, www.tiellecamp.it oppure dai tecnici ortopedici abilitati all'applicazione di questi tre tutori.

Controllate sempre ed attentamente queste note prima di utilizzare il tutore:

- che l'imbottitura sia posizionata correttamente sul tutore;
- che entrambe le chiusure a Velcro siano agganciate correttamente;
- che le scarpe siano correttamente calzate;
- che l'altezza del tallone (tacco) sia corretta, non deve evidenziarsi un atteggiamento in iperestensione del ginocchio
- Non lasciate mai il paziente da solo durante il periodo di addestramento con i tutori "Not For Resale"

Per ulteriori informazioni, contattate il tecnico ortopedico dove avete effettuato l'acquisto di questi tutori o la Tielle Camp di Milano: Tel. +39 02.66.28.12.01 – Fax +39.02.66.22.42.44 – www.tiellecamp.it

Not for Resale (Nicht zum Weiterverkauf bestimmte) Orthesen

Diese Informationen gelten nur für die nicht zum Weiterverkauf bestimmten Orthesen. Diese Orthesen sind nur zur vorübergehenden Nutzung vorgesehen und sollen die Auswahl des geeigneten Produkts vor dem Anlegen einer permanenten Orthese erleichtern. Sie dienen als nützliches Beurteilungshilfsmittel, um: (1) die korrekte Größe zu ermitteln, (2) die Verbesserung des Gangbilds zu bewerten, (3) die erforderlichen Änderungen zu bestimmen und (4) die Akzeptanz durch den Patienten zu beurteilen. Wenn der Patient sich äußerst unwohl fühlt oder Schmerzen hat, sollte die Beurteilung sofort abgebrochen werden.

Größe	Fußplatte in mm	Schuhgröße
X-Small	210	- 36
Small	230	36 - 38
Medium	245	39 - 41
Large	270	42 - 44
X-Large	285	45 -

Einige Patienten fühlen sich durch das infolge der Orthese veränderte Gangbild bei den ersten Schritten etwas unwohl und müssen erst ihr Gleichgewicht finden. Daher empfehlen wir dringend, die erste Beurteilung mithilfe einer Gehhilfe oder zwischen den Stangen eines Barrens durchzuführen.

Des Weiteren sollten diese Orthesen immer mit einer Innenpolsterung versehen sein. Die Polsterung ist mit der Maschine waschbar und kann wiederverwendet werden. Nachfolgend finden Sie einige Fragen und Antworten, die Sie bei der erstmaligen Verwendung der nicht für den Wiederverkauf bestimmten Orthese unterstützen sollen. Weitere Informationen und Hilfe erhalten Sie auch bei Ihrem Orthopädietechnik-Mechaniker vor Ort oder auf der Website www.basko.com. Lesen Sie sich auch die Fachanleitung zur Allard AFO durch. Dort finden Sie ebenfalls weitere Informationen zum Anlegen und Anpassen des Produkts.

Indikationen: Fußheberschwäche. **Kontraindikationen:** Diese nicht zum Wiederverkauf bestimmten Orthesen dürfen nicht bei Patienten mit einem sehr hohen Empfindlichkeits- oder Sinnesrezeptordefizit, Beinwunden aufgrund von Diabetes, einem übermäßigen Ödem (Flüssigkeitsansammlung) oder sehr starker Spastik verwendet werden.

Fragen und Antworten

Wie wähle ich die richtige Größe aus?

Beginnen Sie mit der Fußlänge des Patienten und wählen Sie eine Produktgröße aus, die dieser Größe am nächsten liegt. Die Steifheit der Orthese nimmt mit der Größe zu. Es ist wichtig, die letztendliche Größe unter Einbeziehung des Gewichts, der Funktion und des Aktivitätsgrads auszuwählen. Falls Sie feststellen, dass die von Ihnen gewählte Größe zu steif ist, versuchen Sie es mit der nächst kleineren Größe. Die Fußplatte sollte dabei stets mit einer Einlegesohle oder orthopädischen Einlage bedeckt sein, um Reizungen zu vermeiden, wenn die Fußplatte kleiner ist als der Fuß. Viele Patienten benötigen eine speziell angepasste Einlegesohle, Verkeilung, Abstützung oder Fußanhebung, um Fehlstellungen des Fußes, wie Supination, Pronation, Valgus, Varus usw., oder das Kniestreckungsmoment zu verändern.

Welchen Schuh sollte ich verwenden?

Es ist wichtig, dass sich die Orthese im Schuh nicht verrutschen kann. Mit einem guten Schuh erreichen Sie dies leichter. Wählen Sie einen Schuh aus, bei dem die Einstiegsöffnung durch Schnürung oder Klettverschlüsse eingestellt werden kann. Achten Sie ebenfalls darauf, dass der Schuh die richtige Absatzhöhe hat. Wenn der Schuhabsatz zu niedrig ist, besteht die Gefahr einer Knie-Hyperextension.

Was muss ich bedenken, wenn es sich um einen neuen Patienten handelt?

Untersuchen Sie den Fuß vor und nach der Beurteilung und dem Training. Falls rote Stellen zu sehen sind, kontrollieren Sie, ob die Polsterung richtig sitzt. Verkürzen Sie die Trainingszeit, wenn der Patient sehr empfindliche Haut hat.

Wie lege ich die Orthese an dem Fuß des Patienten an?

Legen Sie die Orthese in den Schuh des Patienten. Helfen Sie anschließend dem Patienten, den Schuh zusammen mit der Orthese anzuziehen. Wenn die Orthese zuerst in den Schuh gelegt wird, schaffen es die meisten Patienten (selbst diejenigen mit geringerer Armbeweglichkeit), sich die Orthese selbst anzulegen.

Wie kann ich die Orthese zwischen zwei Untersuchungen von verschiedenen Patienten reinigen?

Die mit der Orthese gelieferte Polsterung kann mit der Maschine bei 40 °C gewaschen werden. Die Orthese kann vorsichtig mit milder Seife und Wasser gereinigt werden.

Was ist der Unterschied zwischen den drei Produkten?

Das ToeOFF®-Modell wurde 1997 von Camp Scandinavia eingeführt und war die erste dynamische Knöchel-/Fußorthese aus Karbon-Verbundmaterial. Da der benötigte Grad an Stabilisierung und Steifheit von Patient zu Patient unterschiedlich ist, wurden zwei weitere Produkte entwickelt: Das Ypsilon®-Modell wurde für Patienten mit stabilem Sprunggelenk entwickelt, die nur Hilfe bei der Dorsalflexion benötigen. Das BlueROCKER®-Modell ist für Patienten vorgesehen, die stärkere Fehlstellungen aufweisen, häufig in Verbindung mit einer Pathologie im Oberschenkel- und Hüftbereich (häufig bilateral). Weitere Informationen zu Allard AFOs finden Sie auf der Website www.basko.com oder wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren lokalen Händler.

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch immer Folgendes:

- Die Polsterung ist korrekt an der Orthese angebracht.
- Beide Klettverschlüsse sind sicher befestigt.
- Der Schuh sitzt richtig.
- Die Absatzhöhe ist korrekt, es kommt zu keiner Hyperextension im Knie.
- Lassen Sie den Patienten nie beim Trainieren mit der nicht zum Wiederverkauf bestimmten Orthese allein.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem lokalen Händler oder auf der Website www.basko.com.

Niet voor wederverkoop bestemde orthese

Deze informatie is alleen van toepassing op de Not for Resale (niet voor wederverkoop) test-orthesen. Deze orthesen zijn uitsluitend bedoeld voor tijdelijk gebruik om de selectie van het juiste product te vergemakkelijken voorafgaand aan het aanmeten van een definitieve orthese. Ze dienen als een nuttig beoordelingsinstrument om: (1) de juiste maat te bepalen, (2) de verbetering van het looppatroon te evalueren, (3) de vereiste aanpassingen te bepalen en (4) de acceptatie van de patiënt te beoordelen. Als de patiënt zich onwel voelt of pijn ervaart dient de beoordeling onmiddellijk worden gestopt.

Maat	Voetplaat in mm	Schoenmaat
X-Small	210	- 36
Small	230	36 - 38
Medium	245	39 - 41
Large	270	42 - 44
X-Large	285	45 -

Sommige patiënten voelen zich wellicht een beetje ongemakkelijk met de orthese als gevolg van het looppatroon in de eerste stappen en moeten eerst hun evenwicht vinden. Daarom raden we u ten eerste aan om de eerste beoordeling uit te voeren met een rollator of tussen de balken van een brug.

Bovendien moeten deze orthesen altijd worden voorzien van een voering. De voering is wasbaar in de machine en kan opnieuw worden gebruikt. Onderstaand enkele vragen en antwoorden om u te helpen bij het eerste gebruik van de Not for Resale orthesen. Neem voor meer informatie en assistentie contact op met uw plaatselijke orthopedisch instrumentmaker of ga naar www.allardint.com. Lees ook de handleiding van de Allard AFOs. Daar vindt u ook meer informatie over het aanleggen en aanpassen van het product.

Indicaties: voethefferparese. **Contra indicaties:** Deze niet voor wederverkoop bestemde orthesen mogen niet worden ingezet bij patiënten met zeer hoge gevoeligheid of sensorische receptortekorten, beenwonden door diabetes, overmatig oedeem (vochtretentie) of zeer ernstige spasticiteit.

Vragen en antwoorden

Hoe kies ik de juiste maat?

Begin met de voetlengte van de patiënt en selecteer een productmaat die zich het dichtst bij deze maat bevindt. De stijfheid van de orthese neemt met de maat toe. Het is belangrijk om de uiteindelijke maat te selecteren, rekening houdend met het patiënten gewicht, functie en activiteitsniveau. Als u merkt dat de geselecteerde maat te stijf is, probeer dan de volgende kleinere maat. De voetplaat moet altijd bedekt zijn met een zool of orthopedische binnenzool om irritatie te voorkomen wanneer de voetplaat kleiner is dan de voet. Veel patiënten hebben een speciaal aangepaste binnenzool, wiggen, ondersteuning of voetverhoging nodig om voetproblemen als supinatie, pronatie, valgus, varus, enz., of kniestrekkingsmoment te veranderen.

Welke schoen moet ik gebruiken?

Het is belangrijk dat de orthese niet in de schoen kan bewegen. Met een kwalitatief goede schoen is dit eenvoudiger. Kies een schoen waarvan de instap kan worden versteld met veters of klittenband. Zorg er ook voor dat de schoen de juiste hakhoogte heeft. Als de hak te laag is, bestaat er een risico op hyperextensie van de knie.

Waar moet ik aan denken als het een nieuwe patiënt betreft?

Onderzoek de voet zowel voor en na de beoordeling en oefeningen. Indien er rode vlekken verschijnen, controleer dan of de voering correct geplaatst is. Verkort de oefentijd als de patiënt een zeer gevoelige huid heeft.

Hoe bevestig ik de orthese aan de voet van de patiënt?

Plaats de orthese in de schoen van de patiënt. Assisteer de patiënt vervolgens om de schoen samen met de orthese aan te trekken. Wanneer de orthese voor het eerst in de schoen wordt geplaatst, lukt het de meeste patiënten (zelfs die met minder armmobiliteit) om de orthese zelfstandig te plaatsen.

Hoe kan ik de orthese tussen twee onderzoeken van verschillende patiënten schoonmaken?

De voering welke met de orthese is meegeleverd kan in de wasmachine gewassen worden op 40°C. De orthese zelf kan voorzichtig met een milde zeep worden gereinigd.

Wat is het verschil tussen de drie producten?

Het ToeOFF® model, in 1997 geïntroduceerd door Camp Scandinavia, was de eerste dynamische enkel- /voetorthese gemaakt uit een carboncomposiet. Omdat de vereiste mate van stabilisatie en rigiditeit van patiënt tot patiënt verschilt zijn er twee andere producten ontwikkeld: de Ypsilon® is ontwikkeld voor patiënten met een stabiele enkel die alleen assistentie nodig hebben met dorsiflexie. Het BlueROCKER® model is bedoeld voor patiënten met ernstige aandoeningen, vaak geassocieerd met dij- en heuppathologie (vaak bilateraal). Ga voor meer informatie over Allard AFOs naar www.allardint.com of neem contact op met uw plaatselijke instrumentmaker.

Controleer altijd voor gebruik het volgende:

- Is de voering correct aangebracht.
- Beide klittenbandsluitingen zijn correct geplaatst en gesloten.
- De schoen is goed passend en correct geplaatst.
- De schoen heeft de juiste hakhoogte om hyperextensie van de knie te voorkomen.
- Laat de patiënt nooit alleen in de oefenruimte tijdens het lopen met de Not for Resale testorthesen.

Neem voor meer informatie contact op met uw plaatselijke dealer of bezoek de Allard International-website:
Tel.: +46 42 25 27 01, Fax: +46 42 25 27 25, www.allardint.com.

Produits "Non destinés à la vente"

Cette information concerne uniquement les produits "Non destinés à la vente". Ces orthèses n'ont qu'un usage temporaire afin d'aider à sélectionner le produit approprié avant de porter une orthèse définitive. Elles servent d'outil d'évaluation de qualité pour : (1) Déterminer la taille adéquate, (2) Evaluer l'amélioration du modèle de marche, (3) Déterminer les modifications nécessaires, (4) Evaluer l'acceptation du patient. Si le patient ressent un quelconque inconfort ou une douleur excessive, l'évaluation doit cesser immédiatement.

Taille	Plante du pied mm	Taille de chaussure
X-Small	210	- 36
Small	230	36 - 38
Medium	245	39 - 41
Large	270	42 - 44
X-Large	285	45 -

Lors des premières étapes certains patients peuvent ressentir une sensation d'inconfort, due à l'effet produit par l'orthèse sur le modèle de marche et la recherche de la position d'équilibre. Nous recommandons fortement que la première évaluation soit faite avec une aide à la marche ou dans des barres parallèles.

Ces orthèses doivent toujours être garnies en intérieur avec une garniture de protection. Cette garniture est lavable en machine et réutilisable. Ci-dessous vous trouverez les "Questions / Réponses" qui vous aideront à débiter dans l'utilisation des orthèses "non destinées à la vente". Vous pouvez aussi contacter votre orthoprothésiste local pour assistance, ou visiter www.allardint.com afin d'avoir des informations complémentaires. Lire également la notice d'instructions Allard AFO / Professional, pour avoir une information plus détaillée sur la pose et l'adaptation du produit.

Indications: Steppage (paralysie périphérique des muscles releveurs du pied). **Contre-indications:** Ces orthèses "non destinées à la vente" ne doivent pas être utilisées par des patients ayant de gros déficits de sensibilité ou une perte de récepteurs sensoriels, des altérations de la jambe pour cause de diabète, un œdème excessif ou une spasticité très sévère.

QUESTIONS & REPONSES**Comment choisir la bonne taille ?**

Commencer par mesurer la longueur de pied du patient et choisir la taille de produit la plus proche de cette mesure. L'orthèse augmente en rigidité avec la taille. Il est important de sélectionner la taille finale, sur la base du poids, de la fonction et du niveau d'activité. Si vous pensez que la taille choisie est trop rigide, sélectionnez la taille immédiatement plus petite. La semelle de l'orthèse doit toujours être recouverte par une semelle intérieure ou une semelle orthopédique afin de prévenir toute irritation due à une semelle d'orthèse plus petite que le pied. De nombreux patients nécessiteront une semelle personnalisée, avec compensations, coin, cale ou soulèvement de talons afin de répondre aux problématiques de supination, pronation, valgus, varus, ou pour modifier le moment d'extension du genou.

Quelle chaussure utiliser ?

Il est important que l'orthèse ne bouge pas de position dans la chaussure. Une bonne chaussure y contribue. Choisir une chaussure dont l'ouverture peut être ajustée avec des lacets ou du Velcro. S'assurer également que la chaussure ait une bonne hauteur de talon. Si le talon est trop bas il y a un risque que le genou parte en hyper extension.

Quelles précautions prendre s'il s'agit d'un nouveau patient ?

Regarder attentivement le pied avant et après l'évaluation et l'entraînement. Si des rougeurs apparaissent, vérifier que la garniture intérieure est correctement positionnée. Si le patient a une peau très sensible, limiter le temps d'entraînement.

Comment mettre l'orthèse sur le pied du patient ?

Mettre l'orthèse dans la chaussure du patient. Puis aider le patient à mettre simultanément sa chaussure avec l'orthèse. Lorsque l'on place en premier l'orthèse dans la chaussure, la plupart des patients (même ceux ayant un usage limité d'un bras) peuvent réussir à mettre l'orthèse eux-mêmes.

Comment nettoyer l'orthèse entre différents patients ?

La garniture fournie avec l'orthèse peut être lavée en machine à 40°C. L'orthèse peut-être lavée doucement à l'eau savonneuse.

Quelles différences entre les trois produits ?

ToeOFF® a été la première proposition dynamique d'orthèse de marche en carbone composite, lancée par Camp Scandinavia en 1997. Comme l'intensité de l'assistance et le degré de rigidité varient d'un patient à l'autre, deux produits supplémentaires ont été développés. Ypsilon a été développé pour des patients ayant une cheville stable et ne nécessitant qu'un aide à la dorsi-flexion. BlueROCKER® s'adresse à des patients avec atteinte plus sévère – incluant souvent une pathologie du genou et souvent bilatérale. Vous pouvez trouver plus d'information à propos de Allard AFOs sur www.allardint.com ou de votre fournisseur local.

Avant utilisation, toujours vérifier les points suivants:

- Garniture correctement placée dans l'orthèse
- Sangles Velcro solidement attachées
- Chaussure bien positionnée
- Hauteur correcte de talon, pas d'hyper extension au niveau du genou
- Ne jamais laisser le patient seul lors de l'entraînement avec une orthèse "Non destinée à la vente"

Pour davantage d'information, contacter votre distributeur local ou Allard International:

Tel: +46 42 25 27 01, Fax : +46 42 25 27 25, www.allardint.com.

Support for Better Life!

Camp Scandinavia, JAN2019 ©

allard|^I_N^T

www.allardint.com

Tel +46 42 25 27 00
Fax +46 42 25 27 25

ALLARD INTERNATIONAL
Camp Scandinavia AB
Karbingatan 38
SE-254 67 Helsingborg SWEDEN
mail.sweden@camp.se